
Col Mercante di Venezia Varese scopre il Bardo

VARESE

Col "Mercante di Venezia" Varese scopre il Bardo, lingue, usi e costumi di culture diverse. S'intitola "Literature, culture and Shakespeare", il seminario programmato per giovedì 23 luglio alle 18 dall'istituto di via Cavour 30 a Varese.

Un appuntamento, aperto a tutti, che punta ad approfondire il legame fra le opere di Shakespeare e il loro adattamento linguistico nelle diverse culture

Come spiega Peggy Berthier, Coordinatrice didattica della scuola per mediatori linguistici: «il seminario è in inglese e sarà tenuto da una relatrice esperta nel campo: la professoressa Wai Fong Cheang del Center for General Education della Chang Gung University di Taiwan».

«Ci parlerà dell'adattamento delle opere shakespeariane, con l'affascinante esempio del rapporto fra la sua poetica in lingua inglese e la sua declinazione

multiculturale, facendo emergere punti in comune e sostanziali differenze. Lo farà in particolare cogliendo l'esempio di "Bond", opera teatrale presentata nel 2009, riguardante l'adattamento de "Il mercante di Venezia" nella cultura cinese».

La rappresentazione verrà proiettata «in lingua originale con i sottotitoli in lingua inglese e connessa traduzione italiana».

A seguire, la varesina Alessia Molteni, esperta di lingue orientali e teatro, presenterà una breve analisi dell'opera nella traduzione inglese, cinese e italiana.

«Concluderà l'incontro uno spazio di dibattito dedicato a commenti, curiosità emerse dopo la visione del video e interventi legati al connubio fra Shakespeare e la sua interpretazione nelle differenti culture».

Per informazioni: telefono 0332/237.304. ■ L. Bot.